



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 12 December 2006 — No. 71

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.06 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. President tabled the following:

Volume II of the report from the Auditor General to the National Assembly for the 2005-2006 fiscal year, accompanied by a brochure on the highlights of the said report;

(Sessional Paper No. 814-20061212)

The special report from the Auditor General to the National Assembly concerning the special audit conducted at the Société nationale du cheval de course.

(Sessional Paper No. 815-20061212)

Presenting Reports from Committees

Mr. Hamad (Louis-Hébert), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 7 December 2006 for clause-by-clause consideration of Bill 27, An Act respecting the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances. The report contains certain amendments to the bill;

(Sessional Paper No. 816-20061212)

12 December 2006

A report from the Committee on Public Finance, which met on 1, 4, 5, 7 and 8 December 2006 for clause-by-clause consideration of Bill 53, An Act respecting the governance of state-owned enterprises and amending various legislative provisions. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 817-20061212)

Mr. Chagnon (Westmount–Saint-Louis), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Education, which met on 30 November and on 6, 7 and 8 December 2006 for clause-by-clause consideration of Bill 32, An Act to amend the Act respecting school elections and the Education Act. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 818-20061212)

Mr. Simard (Richelieu), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 5, 6, 8 and 11 December 2006 for clause-by-clause consideration of Bill 48, An Act to amend the Consumer Protection Act and the Act respecting the collection of certain debts. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 819-20061212)

Mr. Ouimet (Marquette), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 1, 4, 5, 7, 8 and 11 December 2006 for clause-by-clause consideration of Bill 55, An Act to again amend various legislative provisions respecting municipal affairs. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 820-20061212)

Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Administration, which, pursuant to the *Public Administration Act*, heard the following: on 24 May and on 27 September 2006, the Deputy Minister of Families, Seniors and the Status of Women, concerning her annual management report for 2004-2005; on 29 August 2006, the Deputy Minister of Health and Social Services, within the framework of the follow-up on the Committee's proceedings with regard to mental health services; on 25 October 2006, the Deputy Minister of Agriculture, Fisheries and Food, concerning food inspection (chapter 2, Auditor General's report for 2005-2006, volume I); on 15 November 2006, the Deputy Minister of Labour, concerning her annual management report for 2005-2006; and on 22 November 2006, the President of the Office de la protection du consommateur, concerning his annual management report for 2005-2006. The report contains 18 recommendations.

(Sessional Paper No. 821-20061212)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Boisclair, Leader of the Official Opposition, twice withdrew certain words deemed unparliamentary.

Motions Without Notice

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT owing to the urgency of the situation and in order to permit the passage of the following Bills:

- Bill 33, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions;
- Bill 52, An Act respecting the implementation of the Québec Energy Strategy and amending various legislative provisions;

- Bill 49, An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions and providing for special provisions applicable to the Territory of application of chapter 3 of the Agreement Concerning a New Relationship Between Le Gouvernement du Québec and the Crees of Québec for the Years 2006-2007 and 2007-2008;
- Bill 57, An Act to amend the Act respecting hours and days of admission to commercial establishments;

The following Standing Orders be suspended until the the Assembly has put the question on the passage of the aforementioned Bills:

19 (second paragraph), 20 to 22, 29 (the words "Provided that it may, on a motion made during the time set aside for motions without notice, resolve to meet in secret" in the first paragraph, as well as the second paragraph), 53 (the words "and personal explanations" in the fourth paragraph, as well as the seventh paragraph), 54 (the first, second, third and fifth paragraphs), 61, 69 (the words "speak at any time to a matter of privilege suddenly arising" in the first paragraph, and the words "He may also" in the second paragraph), 70 (the words "either in raising the point of privilege or"), 71 to 73, 84 (second and third paragraphs), 86 (the words "or at the request of some other Member", in the first paragraph, as well as the second paragraph), 87 (second, third and eighth paragraphs), 88 to 95, 96 (the words "Except as otherwise provided in Standing Order 97,"), 97 to 102, 105 to 108, 110 to 114, 146 (the word "either" in the third line, as well as the words "; or on a motion made pursuant to Standing Order 97 by a Member in opposition at a Wednesday meeting" in the sixth and seventh lines), 157, 164 and 165, 174 to 177, 186 (second paragraph), 194 to 210, 212 to 217, 220 to 222, 223 (the words "or for the previous question" in the second paragraph), 227 (the words "or privilege suddenly arising), 228, 230, 244 (the words ", and any amendments proposed thereto shall be relevant to its subject matter and consistent with its nature and purpose" in the first paragraph), 248, 252 to 254, 256 (second and third paragraphs), 257 and 304 to 312;

Immediately the present motion is carried, Motions Without Notice shall be concluded and the subsequent business under Routine Proceedings shall be taken;

Notwithstanding the provisions of Standing Order 53, immediately the Orders of the Day have been entered upon, the Standing Committee on Social Affairs shall conclude its proceedings with respect to the clause-by-clause consideration of Bill 33, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions, and table its report in the Assembly through its chairman or one of the Committee members;

Notwithstanding the provisions of Standing Order 53, the Standing Committee on Labour and the Economy shall then conclude its proceedings with respect to the clause-by-clause consideration of Bill 52, An Act respecting the implementation of the Québec Energy Strategy and amending various legislative provisions, Bill 49, An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions and providing for special provisions applicable to the Territory of application of chapter 3 of the Agreement Concerning a New Relationship Between Le Gouvernement du Québec and the Crees of Québec for the Years 2006-2007 and 2007-2008, as well as Bill 57, An Act to amend the Act respecting hours and days of admission to commercial establishments, and table its reports in the Assembly through its chairman or one of the Committee members;

The report from a committee shall consist of the minutes of its proceedings and of the text of the bill as it appeared when the committee interrupted its proceedings;

Any Member shall be permitted to hand in to the office of the Secretary General, no later than one hour after the aforementioned committee reports shall have been tabled, a copy of such amendments as he wishes to propose thereto; the proceedings of the Assembly shall be suspended until this time period shall have expired;

Upon resumption of the proceedings, the Assembly shall enter upon the consideration of each of the aforementioned committee reports, and the debate on the consideration of each of these reports and on the amendments submitted in compliance with the present motion, when applicable, shall last not more than 30 minutes, which period shall be allotted as follows: 10 minutes to the parliamentary group forming the Government, 10 minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, 5 minutes to the independent Members and 5 minutes to the Minister presenting the Bill for his reply;

Upon the conclusion of each of the debates on the consideration of the aforementioned reports, the question shall then be put forthwith on the amendments submitted in compliance with the present motion, when applicable, as a whole, in the order indicated by the Chairman, without a reading thereof, and without recorded division; the question shall thereafter be put on the sections of the bill as amended and on the sections of the bill that the Standing Committee and the Assembly have not disposed of in a previous vote, as a whole, in the order indicated by the Chairman, without a reading thereof, and without recorded division; the question shall thereafter be put on the title and other headings as well as on the appendices of the bill as amended, when applicable, as a whole, in the order indicated by the Chairman, without a reading thereof, and without recorded division; and, finally, the question shall then be put on the committee report, amended or not, without recorded division;

THAT, subsequently, the debate on the passage of each of the aforementioned bills shall last not more than 30 minutes, which period shall be allotted as follows: 10 minutes to the parliamentary group forming the Government, 10 minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, 5 minutes to the independent Members and 5 minutes to the Minister presenting the bill for his reply; voting on the passage of the bill shall be by a show of hands unless five Members demand a recorded division;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move at any time during the debate on the passage of a bill that the bill be referred to a Committee of the Whole for the consideration of amendments that he indicates; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon, and, when applicable, the Assembly shall automatically resolve itself into a Committee of the Whole; the debate in Committee of the Whole shall be limited to the consideration of the proposed amendments; the debate in Committee of the Whole shall last not more than 15 minutes, which period shall be allotted as follows: 5 minutes to the parliamentary group forming the Government, 5 minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, 3 minutes to the independent Members and 2 minutes to the

Minister presenting the bill for his reply, at the end of which period the question shall be put forthwith on the amendments together, without being read by the Chairman and without a standing vote, as well as on the amendments the Minister introducing the bill may not have been able to move during consideration; after which the Chairman of the Committee of the Whole shall report to the Assembly, without consulting the Committee nor the Assembly; the question on such report shall be put forthwith without debate and without recorded division;

A Minister may table documents at any time during the Orders of the Day;

Except as otherwise provided in this motion, all voting in the Assembly and in Committee of the Whole shall be by a show of hands, unless a Minister or a Deputy Government House Leader demands a recorded division or a standing vote;

A Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to move the withdrawal of a motion at any time during the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to move the revocation of an order or a resolution of the Assembly at any time during the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to suspend the proceedings at any time during the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move the adjournment of the debate at any time during the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move the adjournment of the Assembly at any time during the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

The Assembly may sit every day, beginning at 10.00 o'clock a.m., until it decides to adjourn its proceedings;

Subject to the foregoing, the provisions of the Standing Orders relating to extended hours of meeting shall apply;

The rules hereinbefore specified shall remain in force until the Assembly has put the question on the passage of Bill 33, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions, Bill 52, An Act respecting the implementation of the Québec Energy Strategy and amending various legislative provisions, Bill 49, An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions and providing for special provisions applicable to the Territory of application of chapter 3 of the Agreement Concerning a New Relationship Between Le Gouvernement du Québec and the Crees of Québec for the Years 2006-2007 and 2007-2008, and Bill 57, An Act to amend the Act respecting hours and days of admission to commercial establishments.

Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, raised a point of order claiming that consent was required to move such a motion. Mr. President took the matter under advisement and, at 11.17 o'clock a.m., suspended the proceedings for a few minutes.

12 December 2006

At 12.06 o'clock p.m., Mr. President rendered the following decision:

RULING FROM THE CHAIR

During the Routine Proceedings when motions without notice are entered upon, consent is required only when the motion necessitates notice. The motion to suspend certain rules of procedure moved by the Government House Leader does not require consent for a debate to be held thereon, since notice is not required when the reason claimed is the urgency of the situation.

At 12.37 o'clock p.m., Mr. President suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m. to allow the Members to examine the motion.

The proceedings resumed at 3.05 o'clock p.m.

Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, questioned the receivability of the motion to suspend certain rules of procedure.

Mr. Bédard, Deputy Opposition House Leader, in turn raised grounds against the receivability of the motion.

Mr. Dupuis, Government House Leader, raised his grounds for the receivability of the motion.

12 December 2006

At 3.30 o'clock p.m., Mr. President took the matter under advisement and suspended the proceedings.

The proceedings resumed at 5.33 o'clock p.m.

Mr. President rendered the following ruling:

RULING FROM THE CHAIR

The motion to suspend certain rules of procedure is receivable. In a motion to suspend the rules, it is not necessarily required to suspend Standing Orders when introducing new rules. However, when new rules are introduced, they absolutely must not come into conflict with those that already exist. The fact that the motion to suspend certain rules of procedure provides for the time when the committee shall interrupt its proceedings does not come into conflict with the closure motion provided for in Standing Orders 249 to 251, as the latter motion is not an imperative procedure, but a possibility for the Government House Leader, in like manner as the motion to suspend certain rules of procedure. They both are simply alternative methods.

Mr. President heard additional arguments from Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, and Mr. Bédard, Deputy Opposition House Leader, on the receivability of the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Dupuis, Government House Leader.

At 6.00 o'clock p.m., Mr. President suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

12 December 2006

The proceedings resumed at 8.05 o'clock p.m.

Mr. President rendered the following ruling:

RULING FROM THE CHAIR

The closure motion is not the only manner in which committee proceedings may be concluded. It is simply a procedure to be used at the discretion of the Government House Leader, the motion to suspend certain rules of procedure now being the method of choice.

Jurisprudence has acknowledged the possibility of providing for the suspension of Standing Orders 249 to 251 in a motion to suspend certain rules of procedure and for their replacement by another procedure to conclude the consideration of a bill in committee. However, nothing in jurisprudence indicates that these Standing Orders must absolutely be suspended in order to provide for a special procedure for the purpose of concluding the consideration of a bill.

At 8.10 o'clock p.m., Mr. President suspended the proceedings to organize the limited debate on the motion to suspend certain rules of procedure.

At 8.13 o'clock p.m., following a meeting with the House leaders, Mr. Cusano, First Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to the limited debate on the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Dupuis, Government House Leader: 10 minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group will be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members may be redistributed equally among the two parliamentary groups, it having been agreed that this apportionment may not be carried out before the time allotted to both parliamentary groups has entirely expired; and individual addresses shall not be limited.

12 December 2006

The Assembly entered upon the debate on the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Dupuis, Government House Leader.

At the end of her speech, Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, moved the adjournment of the debate.

And debate arising;

At the request of Mr. Gendron, Third Vice-President, Mr. Dupuis, Government House Leader, twice withdrew certain words deemed unparliamentary.

The debate being concluded, the question was put on the motion to adjourn the debate moved by Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **74** in Appendix)

Yeas: **46** Nays: **66** Abstentions: **0**

And debate continuing on the motion by Mr. Dupuis, Government House Leader, to suspend certain rules of procedure;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **75** in Appendix)

Yeas: **66** Nays: **47** Abstentions: **0**

12 December 2006

ORDERS OF THE DAY

Presenting Reports from Committees

Pursuant to the motion to suspend certain rules of procedure adopted previously, Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 14, 16, 21, 28, 29 and 30 November 2006, as well as on 4, 5, 6 and 11 December 2006 for clause-by-clause consideration of Bill 33, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions. The Committee did not conclude the clause-by-clause consideration of the bill.

(Sessional Paper No. 822-20061212)

Pursuant to the motion to suspend certain rules of procedure adopted previously, Mr. Bachand (Arthabaska), vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 8 and 11 December 2006 for clause-by-clause consideration of Bill 49, An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions and providing for special provisions applicable to the Territory of application of chapter 3 of the Agreement Concerning a New Relationship Between Le Gouvernement du Québec and the Crees of Québec for the Years 2006-2007 and 2007-2008. The Committee did not conclude the clause-by-clause consideration of the bill;

(Sessional Paper No. 823-20061212)

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 4, 5, 7 and 11 December 2006 for clause-by-clause consideration of Bill 52, An Act respecting the implementation of the Québec Energy Strategy and amending various legislative provisions. The Committee did not conclude the clause-by-clause consideration of the bill;

(Sessional Paper No. 824-20061212)

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 11 December 2006 for clause-by-clause consideration of Bill 57, An Act to amend the Act respecting hours and days of admission to commercial establishments. The Committee did not conclude the clause-by-clause consideration of the bill.

(Sessional Paper No. 825-20061212)

12 December 2006

At 11.25 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for one hour in order to allow for amendments to be handed in.

Wednesday, 13 December 2006

The proceedings resumed at 12.27 o'clock a.m.

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 33, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions, together with the amendments handed in by Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, and the amendments handed in by Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve).

After debate thereon, the amendments by Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, were carried on division.

The amendments by Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) were negatived.

The sections of the Bill, as amended, and the sections of the Bill that the Committee on Social Affairs and the Assembly had not disposed of in a previous vote were adopted on division.

The title and the headings of the Bill were adopted on division.

The amended report from the Committee on Social Affairs on Bill 33, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions, was concurred in on division.

12 December 2006

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 52, An Act respecting the implementation of the Québec Energy Strategy and amending various legislative provisions, together with the amendments handed in by Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, and the amendments handed in by Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont).

After debate thereon, the amendments by Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, were carried on division.

The amendments by Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont) were negatived.

The sections of the Bill, as amended, and the sections of the Bill that the Committee on Labour and the Economy and the Assembly had not disposed of in a previous vote were adopted on division.

The title and the headings of the Bill were adopted on division.

The amended report from the Committee on Labour and the Economy on Bill 52, An Act respecting the implementation of the Québec Energy Strategy and amending various legislative provisions, was concurred in on division.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 49, An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions and providing for special provisions applicable to the Territory of application of chapter 3 of the Agreement Concerning a New Relationship Between Le Gouvernement du Québec and the Crees of Québec for the Years 2006-2007 and 2007-2008, together with the amendments handed in by Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, and the amendments handed in by Mrs. Doyer (Matapédia).

After debate thereon, the amendments by Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, were carried on division.

The amendments by Mrs. Doyer (Matapédia) were negatived.

12 December 2006

The sections of the Bill, as amended, and the sections of the Bill that the Committee on Labour and the Economy and the Assembly had not disposed of in a previous vote were adopted on division.

The title and the headings of the Bill were adopted on division.

The amended report from the Committee on Labour and the Economy on Bill 49, An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions and providing for special provisions applicable to the Territory of application of chapter 3 of the Agreement Concerning a New Relationship Between Le Gouvernement du Québec and the Crees of Québec for the Years 2006-2007 and 2007-2008, was concurred in on division.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 57, An Act to amend the Act respecting hours and days of admission to commercial establishments, together with the amendment handed in by Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, and the amendments handed in by Mr. Legault (Rousseau).

And debate arising;

At the request of Mrs. Leblanc, Second Vice-President, Mr. Legault (Rousseau) withdrew certain words deemed unparliamentary.

And debate continuing;

The debate being concluded, the amendment by Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, was carried on division.

The amendments by Mr. Legault (Rousseau) were negatived.

The section of the Bill, as amended, and the sections of the Bill that the Committee on Labour and the Economy and the Assembly had not disposed of in a previous vote were adopted on division.

The title of the Bill was adopted on division.

The amended report from the Committee on Labour and the Economy on Bill 57, An Act to amend the Act respecting hours and days of admission to commercial establishments, was concurred in on division.

12 December 2006

Passage

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 33, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **76** in Appendix)

Yeas: **63** Nays: **42** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 33 was passed.

Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, moved the passage of Bill 52, An Act respecting the implementation of the Québec Energy Strategy and amending various legislative provisions

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **77** in Appendix)

Yeas: **62** Nays: **43** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 52 was passed.

Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, moved the passage of Bill 49, An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions and providing for special provisions applicable to the Territory of application of chapter 3 of the Agreement Concerning a New Relationship Between Le Gouvernement du Québec and the Crees of Québec for the Years 2006-2007 and 2007-2008.

12 December 2006

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **78** in Appendix)

Yeas: **62** Nays: **43** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 49 was passed.

Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, moved the passage of Bill 57, An Act to amend the Act respecting hours and days of admission to commercial establishments.

And debate arising;

During his speech, Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, tabled the following:

Copy of a postcard requesting a modification to the act limiting the number of employees during certain hours in grocery stores, and signed by Mr. Jean-Pierre Adam, Parti Québécois candidate in the riding of Trois-Rivières.

(Sessional Paper No. 826-20061212)

And debate continuing;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **79** in Appendix)

Yeas: **65** Nays: **39** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 57 was passed.

12 December 2006

At 4.19 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 13 December 2006, at 10.00 o'clock a.m.

ROYAL ASSENT

On Tuesday, 12 December 2006, at 3.50 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mr. Cusano, Member for Viau and First Vice-President of the National Assembly, and of Mr. Bogue, Delegate of the Secretary General, the Honourable Lise Thibault, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 2 Legal Time Act
- 38 An Act to amend the Act respecting the lands in the domain of the State and other legislative provisions

MICHEL BISSONNET

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader to adjourn the debate on the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Dupuis, Government House Leader:

(Division No. 74)

YEAS - 46

Beaudoin	Deslières	Legendre	Robert
Bergeron	Dion	Lelièvre	Roy
Boisclair	Dionne-Marsolais	Lemay	Simard
Bouchard	Doyer	Lemieux	St-André
<i>[Vachon]</i>	Dufour	Létourneau	Thériault
Boucher	Dumont	Malavoy	<i>[Masson]</i>
Bourdeau	Girard	Maltais	Tremblay
Caron	Grondin	Morin	Turp
Champagne	Harel	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Valois
Charest	Jutras	Pagé	Vermette
<i>[Rimouski]</i>	Lefebvre	Papineau	
Côté	Légaré	Picard	
Cousineau	Legault	Pinard	
	<i>[Rousseau]</i>	Richard	

NAYS - 66

Auclair	Charest	Gauthier	Morin
Audet	<i>[Sherbrooke]</i>	Gautrin	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>
Bachand	Charlebois	Hamad	Normandeau
<i>[Arthabaska]</i>	Chenail	Hamel	Ouimet
Bachand	Cholette	Houda-Pepin	Paquet
<i>[Outremont]</i>	Clermont	James	Paquin
Beauchamp	Copeman	Jérôme-Forget	Pelletier
Béchar	Corbeil	Kelley	Perreault
Bergman	Couillard	Lafrenière	Reid
Bernard	Courchesne	Lamquin-Éthier	Rioux
Bernier	Descoteaux	L'Écuyer	Soucy
Blackburn	Després	Lessard	Théberge
Bordeleau	Dubuc	Loiselle	Thériault
Boulet	Dupuis	MacMillan	<i>[Anjou]</i>
Brodeur	Fournier	Marcoux	Tomassi
Chagnon	Gabias	Marsan	Vallières
Charest	Gagnon-Tremblay	Mercier	Vien
<i>[Matane]</i>	Gaudet	Moreau	Whissell

12 December 2006

On the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Dupuis,
Government House Leader:

(Division No. 75)

YEAS - 66

Auclair	Charest	Gauthier	Morin
Audet	<i>[Matane]</i>	Gautrin	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>
Bachand	Charlebois	Hamad	Normandeau
<i>[Outremont]</i>	Chenail	Hamel	Ouimet
Bachand	Cholette	Houda-Pepin	Paquet
<i>[Arthabaska]</i>	Clermont	James	Paquin
Beauchamp	Copeman	Jérôme-Forget	Pelletier
Béchar	Corbeil	Kelley	Perreault
Bergman	Couillard	Lafrenière	Reid
Bernard	Courchesne	Lamquin-Éthier	Rioux
Bernier	Descoteaux	L'Écuyer	Soucy
Blackburn	Després	Lessard	Théberge
Bordeau	Dubuc	Loiselle	Thériault
Boulet	Dupuis	MacMillan	<i>[Anjou]</i>
Brodeur	Fournier	Marcoux	Tomassi
Chagnon	Gabias	Marsan	Vallières
Charest	Gagnon-Tremblay	Mercier	Vien
<i>[Sherbrooke]</i>	Gaudet	Moreau	Whissell

NAYS - 47

Beaudoin	Cousineau	Legault	Picard
Bédard	Deslières	<i>[Rousseau]</i>	Pinard
Bergeron	Dion	Legendre	Richard
Boisclair	Dionne-Marsolais	Lelièvre	Robert
Bouchard	Doyer	Lemay	Roy
<i>[Vachon]</i>	Dufour	Lemieux	Simard
Boucher	Dumont	Létourneau	St-André
Bourdeau	Girard	Malavoy	Thériault
Caron	Grondin	Maltais	<i>[Masson]</i>
Champagne	Harel	Morin	Tremblay
Charest	Jutras	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Turp
<i>[Rimouski]</i>	Lefebvre	Pagé	Valois
Côté	Légaré	Papineau	Vermette

12 December 2006

On the motion by Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, for the passage of Bill 33, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions:

(Division No. 76)

YEAS - 63

Auclair	Charlebois	Hamel	Paquet
Audet	Cholette	Houda-Pepin	Paquin
Bachand	Clermont	James	Pelletier
<i>[Arthabaska]</i>	Copeman	Jérôme-Forget	Perreault
Bachand	Corbeil	Kelley	Reid
<i>[Outremont]</i>	Couillard	Lamquin-Éthier	Rioux
Beauchamp	Courchesne	L'Écuyer	Soucy
Béchar	Descoteaux	Lessard	Théberge
Bergman	Després	Loiselle	Thériault
Bernard	Dubuc	MacMillan	<i>[Anjou]</i>
Bernier	Dupuis	Marcoux	Tomassi
Blackburn	Fournier	Marsan	Vallières
Bordeleau	Gabias	Mercier	Vien
Boulet	Gagnon-Tremblay	Moreau	Whissell
Brodeur	Gaudet	Morin	
Chagnon	Gauthier	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	
Charest	Gautrin	Normandeau	
<i>[Matane]</i>	Hamad	Ouimet	

NAYS - 42

Beaudoin	Dion	Legendre	Robert
Bédard	Dionne-Marsolais	Lelièvre	Roy
Bergeron	Doyer	Lemay	Simard
Bouchard	Dufour	Lemieux	Thériault
<i>[Vachon]</i>	Dumont	Malavoy	<i>[Masson]</i>
Boucher	Girard	Maltais	Tremblay
Bourdeau	Grondin	Morin	Turp
Caron	Harel	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Valois
Champagne	Jutras	Pagé	Vermette
Charest	Lefebvre	Papineau	
<i>[Rimouski]</i>	Légaré	Picard	
Côté	Legault	Pinard	
	<i>[Rousseau]</i>	Richard	

12 December 2006

On the motion by Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, for the passage of Bill 52, An Act respecting the implementation of the Québec Energy Strategy and amending various legislative provisions:

(Division No. 77)

YEAS - 62

Auclair	Charlebois	Hamel	Paquin
Audet	Cholette	Houda-Pepin	Pelletier
Bachand	Clermont	James	Perreault
<i>[Arthabaska]</i>	Copeman	Jérôme-Forget	Reid
Bachand	Corbeil	Kelley	Rioux
<i>[Outremont]</i>	Couillard	Lamquin-Éthier	Soucy
Beauchamp	Courchesne	L'Écuyer	Théberge
Béchar	Descoteaux	Lessard	Thériault
Bergman	Després	Loiselle	<i>[Anjou]</i>
Bernard	Dubuc	MacMillan	Tomassi
Bernier	Dupuis	Marcoux	Vallières
Blackburn	Fournier	Marsan	Vien
Bordeleau	Gabias	Mercier	Whissell
Boulet	Gagnon-Tremblay	Moreau	
Brodeur	Gaudet	Morin	
Chagnon	Gauthier	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	
Charest	Gautrin	Ouimet	
<i>[Matane]</i>	Hamad	Paquet	

NAYS - 43

Beaudoin	Cousineau	Legault	Picard
Bédard	Dion	<i>[Rousseau]</i>	Pinard
Bergeron	Dionne-Marsolais	Legendre	Richard
Bouchard	Doyer	Lelièvre	Robert
<i>[Vachon]</i>	Dufour	Lemay	Roy
Boucher	Dumont	Lemieux	Simard
Bourdeau	Girard	Malavoy	Thériault
Caron	Grondin	Maltais	<i>[Masson]</i>
Champagne	Harel	Morin	Tremblay
Charest	Jutras	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Turp
<i>[Rimouski]</i>	Lefebvre	Pagé	Valois
Côté	Légaré	Papineau	Vermette

On the motion by Mr. Corbeil, Minister of Natural Resources and Wildlife, for the passage of Bill 49, An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions and providing for special provisions applicable to the Territory of application of chapter 3 of the Agreement Concerning a New Relationship Between Le Gouvernement du Québec and the Crees of Québec for the Years 2006-2007 and 2007-2008:

(Division No. 78)

YEAS - 62

Auclair	Charlebois	Hamel	Paquin
Audet	Cholette	Houda-Pepin	Pelletier
Bachand	Clermont	James	Perreault
<i>[Arthabaska]</i>	Copeman	Jérôme-Forget	Reid
Bachand	Corbeil	Kelley	Rioux
<i>[Outremont]</i>	Couillard	Lamquin-Éthier	Soucy
Beauchamp	Courchesne	L'Écuyer	Théberge
Béchar	Descoteaux	Lessard	Thériault
Bergman	Després	Loiselle	<i>[Anjou]</i>
Bernard	Dubuc	MacMillan	Tomassi
Bernier	Dupuis	Marcoux	Vallières
Blackburn	Fournier	Marsan	Vien
Bordeleau	Gabias	Mercier	Whissell
Boulet	Gagnon-Tremblay	Moreau	
Brodeur	Gaudet	Morin	
Chagnon	Gauthier	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	
Charest	Gautrin	Ouimet	
<i>[Matane]</i>	Hamad	Paquet	

NAYS - 43

Beaudoin	Cousineau	Legendre	Robert
Bédard	Dion	Lelièvre	Roy
Bergeron	Dionne-Marsolais	Lemay	Simard
Bouchard	Doyer	Lemieux	St-André
<i>[Vachon]</i>	Dufour	Malavoy	Thériault
Boucher	Dumont	Maltais	<i>[Masson]</i>
Bourdeau	Girard	Morin	Tremblay
Caron	Harel	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Turp
Champagne	Jutras	Pagé	Valois
Charest	Lefebvre	Papineau	Vermette
<i>[Rimouski]</i>	Légaré	Picard	
Côté	Legault	Pinard	
	<i>[Rousseau]</i>	Richard	

On the motion by Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, for the passage of Bill 57, An Act to amend the Act respecting hours and days of admission to commercial establishments:

(Division No. 79)

YEAS - 65

Auclair	Clermont	James	Perreault
Audet	Copeman	Jérôme-Forget	Picard
Bachand	Corbeil	Kelley	Reid
<i>[Arthabaska]</i>	Couillard	Lamquin-Éthier	Rioux
Bachand	Courchesne	L'Écuyer	Roy
<i>[Outremont]</i>	Descoteaux	Légaré	Soucy
Beauchamp	Després	Lessard	Théberge
Béchar	Dubuc	Loiselle	Thériault
Bergman	Dupuis	MacMillan	<i>[Anjou]</i>
Bernard	Fournier	Marcoux	Tomassi
Bernier	Gabias	Marsan	Vallières
Blackburn	Gagnon-Tremblay	Mercier	Vien
Bordeleau	Gaudet	Moreau	Whissell
Brodeur	Gauthier	Morin	
Chagnon	Gautrin	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	
Charest	Grondin	Ouimet	
<i>[Matane]</i>	Hamad	Paquet	
Charlebois	Hamel	Paquin	
Cholette	Houda-Pepin	Pelletier	

NAYS - 39

Beaudoin	Côté	Legendre	Robert
Bédard	Cousineau	Lelièvre	Simard
Bergeron	Dion	Lemay	St-André
Bouchard	Dionne-Marsolais	Lemieux	Thériault
<i>[Vachon]</i>	Doyer	Malavoy	<i>[Masson]</i>
Boucher	Dufour	Maltais	Tremblay
Bourdeau	Girard	Morin	Turp
Caron	Harel	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Valois
Champagne	Jutras	Pagé	Vermette
Charest	Lefebvre	Papineau	
<i>[Rimouski]</i>	Legault	Pinard	
	<i>[Rousseau]</i>	Richard	